

32000R0398

23.2.2000

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 50/7

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 398/2000

z 22. februára 2000,

**ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 659/97 a (ES) č. 921/1999, pokiaľ ide o výpočty predaných množstiev organizácií výrobcov, výrobné ceny a zoznam reprezentatívnych trhov a dojednania o distribúcii zdarma v sektore ovocia a zeleniny, a ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 1559/70**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2200/96 z 28. októbra 1996 o spoločnej organizácii trhu s ovocím a zeleninou<sup>(1)</sup>, naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1257/1999<sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 10 a 30<sup>(7)</sup>,

keďže:

- (1) Nariadenie Komisie (ES) č. 659/97 zo 16. apríla 1997, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, pokiaľ ide o intervenčné dojednania v sektore ovocia a zeleniny<sup>(3)</sup>, naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 729/1999<sup>(4)</sup>, možno na základe štúdie vyhodnocujúcej programy potravinovej pomoci, vykonávané pod záštitou spoločenstva, užitočným spôsobom zmeniť a doplniť.
- (2) S cieľom dosiahnuť súlad nariadenia (ES) č. 659/97 s ostatnými účinnými ustanoveniami o spoločnej organizácii trhov by sa zloženie výroby predávanej organizáciami výrobcov malo zmeniť tak, aby sa z neho vylúčili množstvá určené na priamy predaj, pretože si nevyžadujú žiadne činnosti zo strany organizácií výrobcov.
- (3) Vzhľadom na veľký počet výrobkov a reprezentatívnych trhov, ktoré sa musia uvádzať v týždenných oznamoch o výrobných cenách, by sa na zabezpečenie rýchleho a účinného spracovania údajov mal používať výlučne systém IDEs.
- (4) Vzhľadom na skúsenosti z ostatných rokov, ktoré preukázali zložitost' dojednaní o distribúcii zdarma, a s cieľom skvalitniť účinnosť monitorovania by sa mali ustanovenia nariadení a informácie požadované od členských štátov zjednodušiť.
- (5) Mali by sa stanoviť minimálne intervaly, v ktorých musia členské štáty oznamovať Komisii zoznamy schválených dobročinných organizácií.
- (6) S cieľom disponovať s dodatočnými množstvami výrobkov, ktoré boli stiahnuté z trhu prostredníctvom distribúcie zdarma podľa prvej a tretej zarážky článku 30 (1) a nariadenia (ES) č. 2200/96, by sa mali stanoviť

dojednania o ich spracovaní. Okrem toho by v prípade operácií distribúcie zdarma uvedených v prvej zarážke uvedenej vyššie malo byť ustanovené vypísanie verejnej súťaže a možnosť vyplatenia platby spracovateľom v naturáliách, aby nevznikli náklady na spracovanie. Členské štáty by mali mať slobodu rozhodnúť o vypísaní takejto verejnej súťaže. Dobročinné organizácie by v prípade potreby mali oznamovať členským štátom svoje požiadavky na výrobky spracované z čerstvého ovocia a zeleniny. Víťazom verejnej súťaže by sa mal stať ten, kto na účely dodania daného množstva spracovaného výrobku požiada o najmenšie množstvo čerstvého výrobku. Platbu spracovateľovi v naturáliách by malo predstavovať množstvo čerstvého výrobku, ktoré preyšuje množstvo potrebné na výrobu príslušného spracovaného výrobku určeného na distribúciu zdarma. Účastník verejnej súťaže musí spracovať aj toto množstvo.

- (7) Dojednania o uhrádzaní výdavkov na prepravu, triedenie a balenie by mali byť zjednodušené a príslušné čiastky by mali byť zvýšené.
- (8) S cieľom jednoznačného označenia prípadov, v ktorých sa uplatňuje opatrenie spoločenstva o distribúcii zdarma, by na obaloch malo byť zobrazené európske logo.
- (9) Mal by sa zaktualizovať zoznam reprezentatívnych trhov.
- (10) V prílohách III a IV k nariadeniu (ES) č. 659/97 boli zistené chyby. Mali by byť opravené.
- (11) Nariadenie Komisie (ES) č. 921/1999 z 30. apríla 1999, ktoré zabezpečuje osobitné opatrenia na distribúciu stiahnutého ovocia a zeleniny z trhu pre utečencov z Kosova<sup>(5)</sup>, naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2134/1999<sup>(6)</sup>, obsahuje odkazy na nariadenie (ES) č. 659/97. Tieto odkazy by sa mali zaktualizovať tak, aby zohľadňovali zmeny a doplnenia nariadenia, na ktoré odkazujú.
- (12) Nariadenie Komisie (EHS) č. 1559/70 z 31. júla 1970, ktorým sa stanovujú podmienky zásobovania priemyslu krmív pre zvieratá ovocím a zeleninou stiahnutými z trhu<sup>(7)</sup>, naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 771/95<sup>(8)</sup>, je zastarané a malo by byť zrušené.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 297, 21.11.1996, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 80.<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 100, 17.4.1997, s. 22.<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 93, 8.4.1999, s. 11.<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 114, 1.5.1999, s. 46.<sup>(6)</sup> Ú. v. ES L 262, 8.10.1999, s. 3.<sup>(7)</sup> Ú. v. ES L 169, 1.8.1970, s. 55.<sup>(8)</sup> Ú. v. ES L 77, 6.4.1995, s. 9.

(13) Riadiaci výbor pre čerstvé ovocie a zeleninu nedoručil svoje stanovisko v lehote určenej jej predsedom,

6. Vkladajú sa tieto články 14a a 14b:

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Nariadenie (ES) č. 659/97 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 3 (1) sa mení a dopĺňa takto:

- a) bod b) prvého pododseku sa vypúšťa;
- b) druhý pododsek sa nahrádza takto:

„Predané množstvo uvedené v prvom pododseku neza-hŕňa výrobu členov organizácií výrobcov, predávanú v súlade s prvou, druhou a treťou zarážkou článku 11 (1) c) (3) nariadenia (ES) č. 2200/96.“

2. Článok 7 (2) sa nahrádza takto:

„2. Členské štáty zasielajú Komisii počas obdobia uvedených v prílohe III najneskôr do 12.00 h (bruselského času) v stredu každého týždňa informácie týkajúce sa cien výrobkov zaznamenaných každý hospodársky deň na svojich reprezentatívnych trhoch. Komisia postúpi tieto informácie členským štátom.

Informácie sa zasielajú Komisii prostredníctvom systému Interactive Data Entry System (IDES).“

3. Článok 11 sa mení a dopĺňa takto:

a) k odseku 1 sa dopĺňa tento pododsek:

„Tieto výrobky možno spracúvať za podmienok uvedených v článkoch 14a alebo 14b;“

b) druhý pododsek odseku 3 sa nahrádza takto:

„Členské štáty počnúc marcom 2000 oznamujú v intervaloch troch rokov Komisii zoznamy schválených charitatívnych organizácií uvedených v bodoch b) a c), a tá tieto zoznamy zašle všetkým členským štátom.“

4. Druhý odsek článku 13 sa vypúšťa.

5. V článku 14 (3):

a) sa tretia zarážka nahrádza takto:

„— názvy dobročinných organizácií, ktoré sa podieľajú na danej operácii, a ich úlohy;“

b) sa štvrtá zarážka nahrádza takto:

„— podstatu dohôd medzi organizáciou výrobcov, ktorá dané výrobky sťahuje z trhu, a dobročinnou organizáciou zodpovednou za ich dodanie;“

c) sa piata zarážka nahrádza takto:

„— v prípade potreby názov podniku zodpovedného za spracovanie čerstvých výrobkov podľa článku 14a.“

#### „Článok 14a

Dobročinná organizácia môže na vlastné náklady spracovať alebo nechať spracovať výrobky stiahnuté z trhu s cieľom ich bezplatnej distribúcie buď osobám, ktoré na ne majú podľa vnútroštátnych právnych predpisov vzťahujúcich sa na nich nárok, alebo chudobným obyvateľom tretích krajín. Všetky výrobky, ktoré sú výsledkom takéhoto spracovania, sa musia distribuovať bezplatne.

#### Článok 14b

1. Členské štáty môžu v súlade s požadovanou potrebou dobročinných organizácií, uvedenou v súlade s odsekom 3, vypísať jednu alebo viacero verejných súťaží na spracovanie výrobkov stiahnutých z trhu.

Vítaz verejnej súťaže je povinný spracovať všetky výrobky stiahnuté z trhu, ktoré mu budú ponúknuté. Množstvá výrobkov stiahnutých z trhu, ktoré preyšujú množstvá potrebné na výrobu príslušných spracovaných výrobkov určených na bezplatnú distribúciu, predstavujú platbu v naturáliách, ktorou sa vyrovnajú výrobné náklady, ktoré víťazovi verejnej súťaže vzniknú.

Spracované výrobky určené na bezplatnú distribúciu následne dobročinné organizácie distribuujú osobám, ktoré na ne majú podľa právnych predpisov príslušného členského štátu nárok.

2. Členské štáty, ktoré sa rozhodnú uplatniť postup na vypísanie verejnej súťaže uvedený v odseku 1, na túto skutočnosť primeraným spôsobom verejne upozornia a oznámia Komisii druh ovocia alebo zeleniny, o ktorý ide, ako aj obdobie trvania postupu. Toto obdobie nesmie prekročiť trvanie hospodárskeho roka pre príslušný výrobok.

3. Najneskôr do dátumu stanoveného príslušným národným orgánom oznámia zúčastnené dobročinné organizácie tomuto orgánu svoju potrebu výrobkov spracovaných z čerstvého ovocia alebo zeleniny podľa odseku 2 a zaviazu sa prevziať ich a všetky bezplatne distribuovať. Prevzatie ovocia alebo zeleniny sa musí ukončiť najneskôr jeden mesiac po období spracovania, na ktoré sa vzťahuje postup uvedený v odseku 2.

4. Členské štáty v prípade potreby zoskupia potreby dobročinných organizácií vyjadrené podľa odseku 3 do dávok spracovaných výrobkov a vypracujú návrh na vypísanie verejnej súťaže.

Tento návrh obsahuje pre každú dávku aspoň tieto informácie:

- druh čerstvého výrobku, o ktorý ide, a obdobie, počas ktorého budú výrobky stiahnuté z trhu pravdepodobne k dispozícii,
- zemepisné oblasti, v ktorých budú pravdepodobne uskladnené,
- podrobný opis príslušného výrobku spracovaného z ovocia alebo zeleniny, ktorý sa má dodať, ako aj jeho balenia, termín jeho dodania spolu s množstvom, ktoré sa za predpokladu dostupnosti výrobkov stiahnutých z trhu účastník verejnej súťaže musí zaviazat vyrobiť.

Záruka vo verejnej súťaži sa stanovuje na 20 eur za tonu čistej hmotnosti konečného spracovaného výrobku.

5. Návrh na vypísanie verejnej súťaže uvedený v odseku 4 sa zašle Komisii na schválenie. Uverejní sa v *Úradnom vestníku Európskych spoločností*. Po kladnom rozhodnutí Komisie a jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločností* sa verejná súťaž vypíše. Pri každej verejnej súťaži musia byť odovzdané aspoň dve ponuky pre každú dávku. Dávka sa prisúdi tomu účastníkovi verejnej súťaže, ktorý na účely dodania príslušného spracovaného výrobku požiada o najmenšie množstvo čerstvého výrobku. V prípade, že o rovnaké najnižšie množstvo požiada viac ako jeden účastník verejnej súťaže, rozhodnutie sa stanoví zrehovaním. V prípade, že všetky odovzdané ponuky obsahujú neprimerane vysoké množstvá čerstvých výrobkov, príslušný členský štát môže rozhodnúť, že sa verejná súťaž v prípade príslušnej dávky skončí bez víťaza.

Členské štáty oznámia výsledok verejnej súťaže Komisii. Komisia uverejní tieto informácie v *Úradnom vestníku Európskych spoločností*. Môže požiadať o podrobné informácie o ponukách účastníkov verejnej súťaže.

6. Členské štáty oznámia v čase uskutočňovania sťahovania z trhu úspešnému účastníkovi verejnej súťaže pre každú dávku organizácie výrobcov, od ktorých môže získať zásoby čerstvých výrobkov stiahnutých z trhu prednostne pred ostatnými beneficentmi uvedenými v článkoch 11 a 12 tohto nariadenia.

7. V pomere k množstvu čerstvého výrobku, ktoré bolo dané k dispozícii úspešnému účastníkovi verejnej súťaže, sa spracovaný výrobok po výrobe pri najbližšej príležitosti prístupní dobročinným organizáciám.

8. S cieľom zabezpečiť uskutočnenie ponuky musí úspešný účastník verejnej súťaže zložiť záruku. Táto sa vypočíta na základe čistej hmotnosti čerstvého výrobku požadovanej na účely výroby daného spracovaného výrobku. Rovná sa:

- v prípade výrobkov uvedených v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 2200/96 päťnásobku kompenzácie za stiahnuté výrobky uvedenej v článku 26 daného nariadenia,
- v prípade ostatných výrobkov čiastke stanovenej v oznámení o vypísaní verejnej súťaže.

Záruka sa uvoľní po dodaní zásob spracovaného výrobku a po tom, čo úspešný účastník verejnej súťaže predloží dôkazy o tom, že všetky čerstvé výrobky, ktoré mu boli dané k dispozícii na účely dodania príslušného spracovaného výrobku, boli spracované.“

7. V článku 15 (1) sa slová „bode 1 prílohy V“ nahrádzajú slovami „prílohy V“.
8. Článok 15a sa vypúšťa.
9. Článok 16 sa nahrádza takto:

„Článok 16

1. Náklady na triedenie a balenie čerstvého ovocia a zeleniny stiahnutých z trhu na účely bezplatnej distribúcie uvedenej v článku 30 (1) nariadenia (ES) č. 2200/96 znáša Záručná sekcia Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF), pričom tieto náklady sa paušálne stanovujú na 132 eur za tonu čistej hmotnosti v prípade výrobkov balených v obaloch menších ako 25 kilogramov čistej hmotnosti. To neplatí v prípade čerstvých výrobkov určených na výrobu spracovaných výrobkov podľa článkov 14a a 14b.

2. Obaly výrobkov určených na bezplatnú distribúciu musia byť označené európskym logom a jedným alebo viacerými z týchto nápisov:

- Producto destinado a su distribución gratuita (Reglamento (CE) n° 659/97)
- Produkt til gratis uddeling (forordning (EF) nr. 659/97)
- Zur kostenlosen Verteilung bestimmtes Erzeugnis (Verordnung (EG) Nr. 659/97)
- Προϊόν προοριζόμενο για δωρεάν διανομή (κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 659/97)
- Product for free distribution (Regulation (EC) No 659/97)
- Produit destiné à la distribution gratuite (règlement (CE) n° 659/97)
- Prodotto destinato alla distribuzione gratuita (regolamento (CE) n. 659/97)
- Voor gratis uitreiking bestemd product (Verordening (EG) nr. 659/97)
- Produto destinado a distribuição gratuita (Regulamento (CE) n.º 659/97)
- Ilmaisjakeluun tarkoitettu tuote (asetus (EY) N:o 659/97)
- Produkt för gratisutdelning (förordning (EG) nr 659/97).

Ak sa má daný výrobok distribuovať mimo spoločenstva, obal musí byť označený aj nápisom v jazyku/och daných tretích krajín.

V prípade obalov čerstvých výrobkov určených na výrobu spracovaných výrobkov podľa článkov 14a a 14b sa takéto balenia týmito nápismi neoznačujú.

3. Náklady na triedenie a balenie sa platia organizácii výrobcov, ktorá triedenie a balenie vykonala.

Uskutočnenie platby podlieha predloženiu sprievodných dokladov obsahujúcich najmä:

- názvy organizácií, ktoré sú beneficietmi,
- množstvo príslušných výrobkov,
- súhlas organizácií, ktoré sú beneficietmi.“

10. V prílohe II:

- a) sa reprezentatívne trhy v Nemecku nahrádzajú týmito trhmi:
- pre karfiol: Straelen, Maxdorf, Erzeugergroßmarkt Thüringen-Sachsen
  - pre jablká: Stade, Centralmarkt Rheinland, Bodenseemarkt
  - pre hrušky: Stade, Bodenseemarkt
  - pre rajčiaky: Straelen, Heidelberg, Kitzingen, Reichenau;
- b) reprezentatívnym trhom pre jahody v Belgicku je trh v Sint-Truidene;
- c) sa vypúšťajú tieto reprezentatívne trhy v Portugalsku:
- pre klementínky: Alcácer do Sal
  - pre sladké pomaranče: Santiago do Cacém
  - pre broskyne a nektárinky: Montargil
  - pre hrušky: Cova da Beira;
- d) sa nahrádzajú tieto reprezentatívne trhy v Portugalsku:
- pre jahody: Oeste sa nahrádza trhom Ribatejo/Oeste
  - pre cukrové melóny a dyne: Ribatejo sa nahrádza trhom Ribatejo/Oeste;
- e) sa dopĺňajú tieto reprezentatívne trhy v Portugalsku:
- pre cukrové melóny: Moura a Algarve

- pre sladké pomaranče: Vidigueira
- pre dyne: Grandola.

11. V úvode k prílohe III sa výraz „článku 6 (2)“ nahrádza výrazom „článku 7 (2)“.

12. V prílohe IV sa výraz „článok 30 nariadenia (ES) č. 659/97“ nahrádza výrazom „článok 30 nariadenia (ES) č. 2200/96“.

13. Príloha V sa nahrádza prílohou I k tomuto nariadeniu.

14. Príloha VI sa nahrádza prílohou II k tomuto nariadeniu.

#### Článok 2

Z článku 1 nariadenia (ES) č. 921/1999 sa vypúšťa výraz „a článok 16 (2)“.

#### Článok 3

Nariadenie (EHS) č. 1559/70 sa zrušuje.

#### Článok 4

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. marca 2000.

Jednako:

- článok 1 (1) sa pre každý výrobok uplatňuje až od začiatku hospodárskeho roku nasledujúceho po dátume nadobudnutia účinnosti uvedenom v prvom odseku,
- článok 1 (2) sa uplatňuje od 1. júna 2000.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. februára 2000

Za Komisiu  
Franz FISCHLER  
člen Komisie

## PRÍLOHA I

## „PRÍLOHA V

## PREPRAVNÉ NÁKLADY V RÁMCI DOJEDNANÍ O BEZPLATNEJ DISTRIBÚCII

(uvedené v článku 15)

Vzdialenosť medzi miestom stiahnutia z trhu a miestom dodania <sup>(1)</sup>	Prepravné náklady (EUR/tona)
Menej než 25 km	14,4
25 km alebo viac, avšak menej než 200 km	30
200 km alebo viac, avšak menej než 350 km	42
350 km alebo viac, avšak menej než 500 km	60
500 km alebo viac	78

Príplatok za chladenú prepravu: 7,2 EUR za tonu.

(<sup>1</sup>) V prípade uvedenom v článku 14a vzdialenosť medzi miestom stiahnutia z trhu a miestom dodania spracovaného výrobku, pričom sa prechádza cez miesto spracovania.

V prípade uvedenom v článku 14a vzdialenosť medzi miestom stiahnutia z trhu a miestom dodania spracovaného výrobku (pre čerstvé výrobky uvedené v článku 14b neexistuje nárok na úhradu dopravných nákladov).“

## PRÍLOHA II

## „PRÍLOHA VI

## INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA BEZPLATNEJ DISTRIBÚCIE MIMO SPOLOČENSTVA

(uvedené v článku 14)

Členský štát: .....

Číslo rozhodnutia Komisie (\*): .....

Distribúované množstvo (rozdelené podľa jednotlivých výrobkov): .....

Názov a sídlo organizácie výrobcov, ktorá uskutočňuje stiahnutie z trhu: .....

Názov a sídlo dobročinných organizácií zúčastnených na operácii: .....

Názov a sídlo podniku zodpovedného za spracovanie výrobkov (prípadne): .....

Dopravný prostriedok a názov a sídlo dopravcu: .....

Krajina a miesto konečného určenia: .....

Populačná skupina, pre ktorú sú výrobky určené, a odhad počtu ich príjemcov: .....

Dátumy stiahnutia, začiatku prepravy a dodania výrobkov: .....

---

(\*) Okrem operácií vykonávaných podľa nariadenia (ES) č. 921/1999.“

---